

HT 500 Li 48

HT 700 Li 48

**IT** **Tosasiēpi portatile con alimentazione a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** **Ručni trimer za živicu na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar batteridrevet Hækkeklipper**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Battery powered hedge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Cortasetos portátil con alimentación por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Elektriline hekilõikur**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Taille-haie portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirkklės**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar batteridrevet hekksaks**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** **Ręczny sekator akumulatorowy**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.



**PT** **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Preenosné akumulátorové plotové nožnice**  
**ĽAVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Preenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručni trimmer za živu ogradu na bateriju**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Batteridrivna handhållna häcksaxar**  
**BRUKSANVISNING**

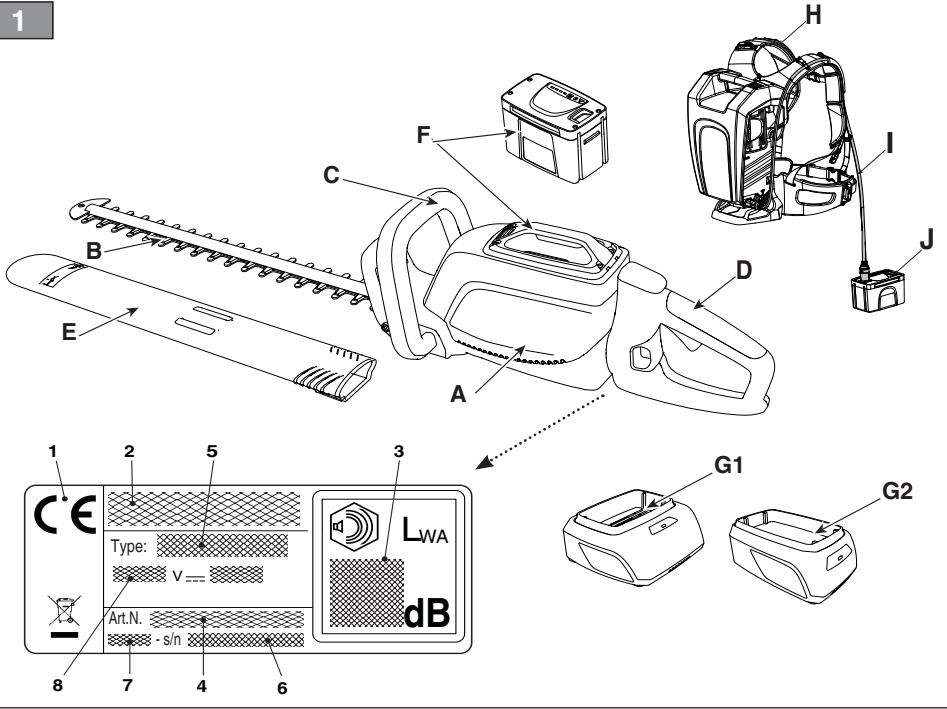
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

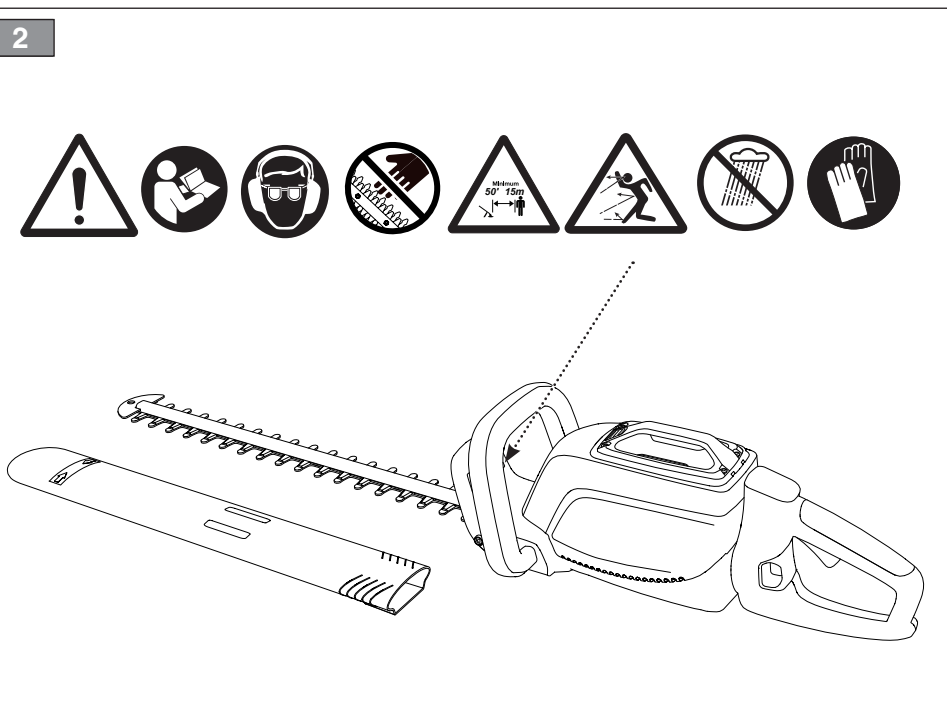
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

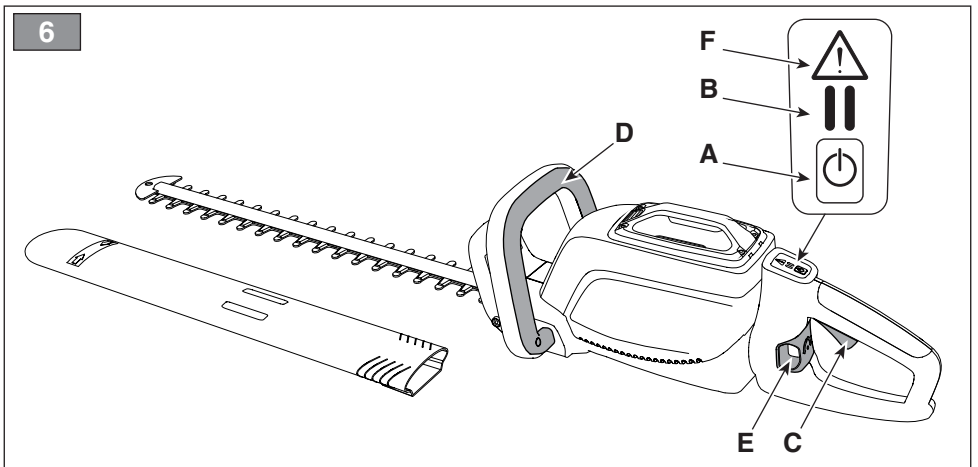
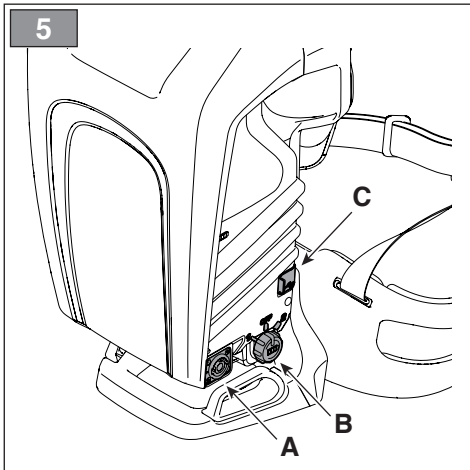
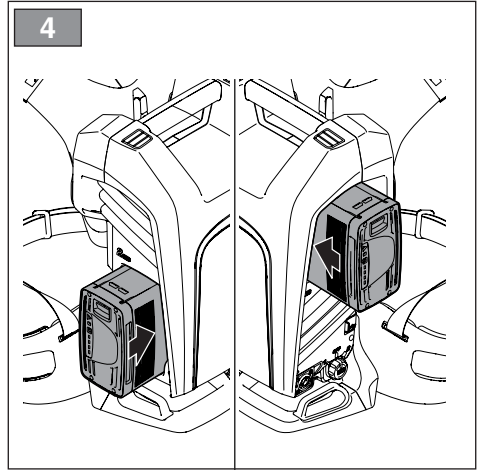
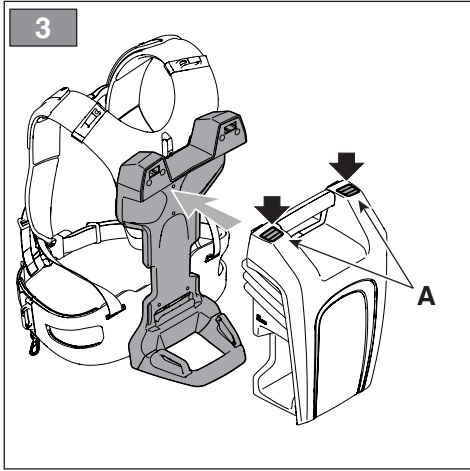
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

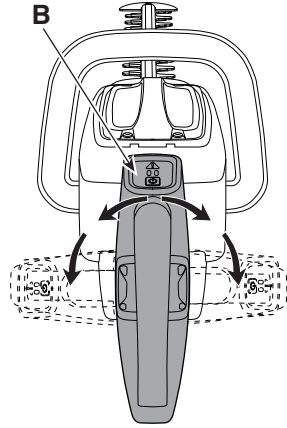
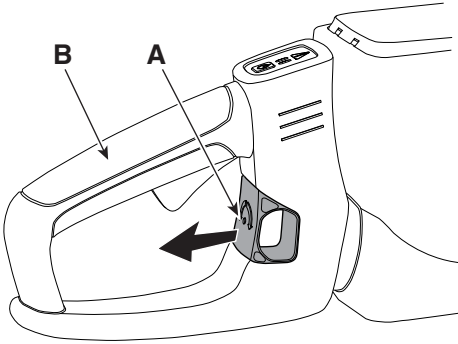


2

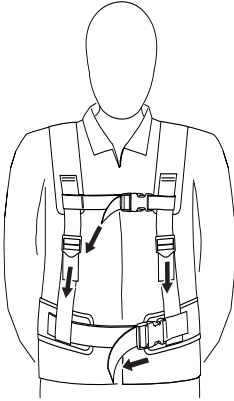




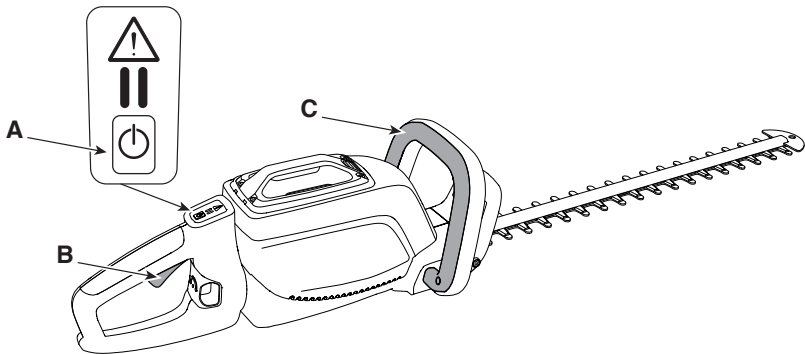
7



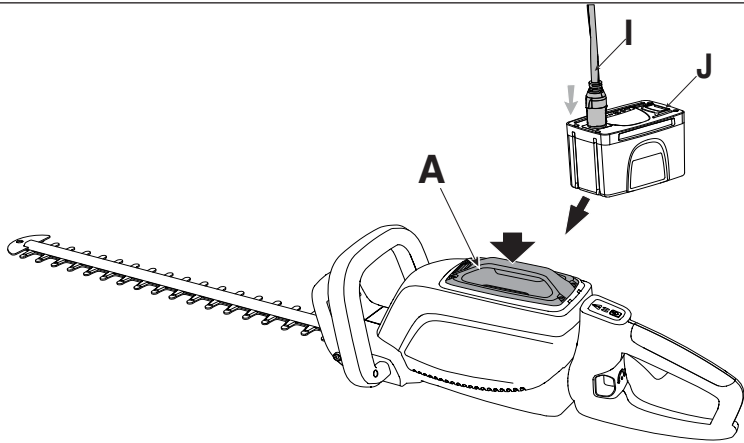
8



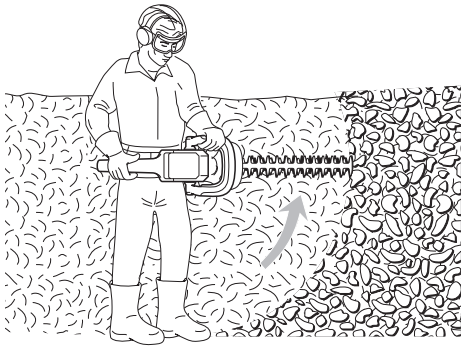
9



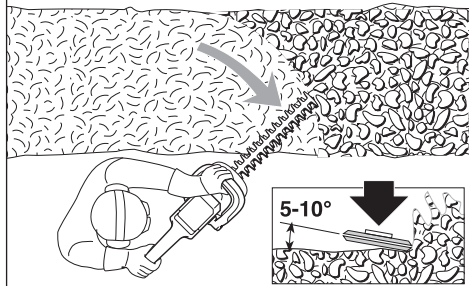
10



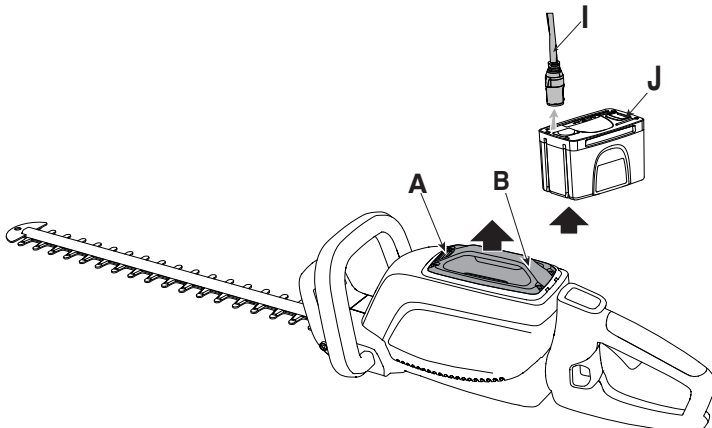
11



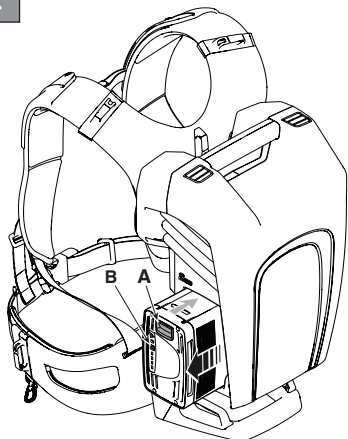
12



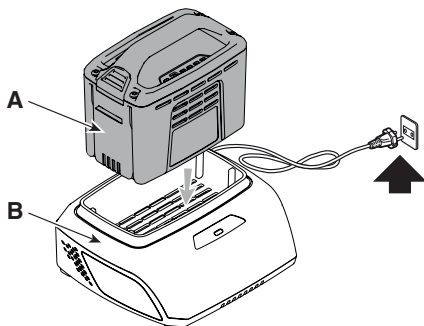
13



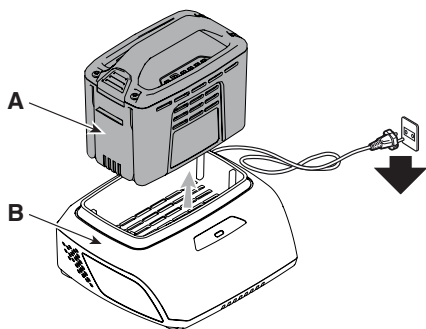
14



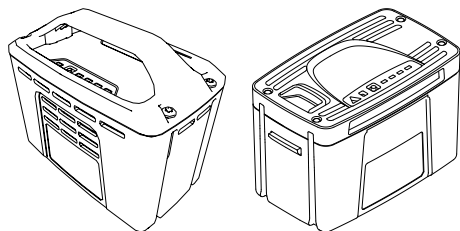
15



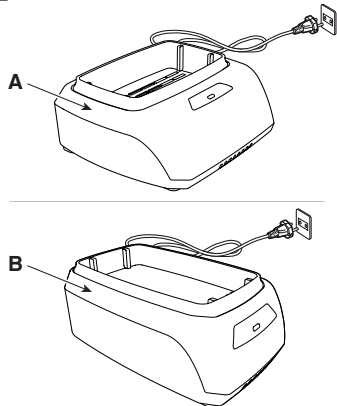
16



17



18





[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>HT 500 Li 48</b>	<b>HT 700 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità lama	rpm/min	2800-3200	2800-3200
[5]	Lunghezza lama	mm	585	630
[6]	Lunghezza di taglio	mm	513	560
[7]	Capacità di taglio	mm	18	26
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	3,8	4
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805049/0	118805534/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	80,4	87,7
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	91,4	93,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,02
[13]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94	95
[14]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15)	m/s <sup>2</sup>	2,32	2,49
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[15]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[16]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[17]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[18]	Zaino portabatterie		√	√
[19]	Simulatore di batteria		√	√

**(\*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.**

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Скорост на острието</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Капацитет на рязане</p> <p>[8] Тегло без акумулаторния блок</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Принадлежности по поръчка</p> <p>[16] Акумулаторен блок</p> <p>[17] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[18] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[19] Симулатор на акумулатор</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKŠ. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Siročina reza</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>[18] Ruksak akumulator</p> <p>[19] Simulator akumulatora</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[6] Délka řezu</p> <p>[7] Max. průměr stříhaného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost bez akumulátoru</p> <p>[9] Kód sekáček zařízení</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku (dle EN 60745-1)</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Úroveň naměřené akustického výkonu (dle EN 60745-1)</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[14] Úroveň vibrací (dle EN 60745-1)</p> <p>[15] Příslušenství na požádání</p> <p>[16] Akumulátor</p> <p>[17] Nabitelka akumulátorů</p> <p>[18] Batoh s akumulátorem</p> <p>[19] Simulátor akumulátoru</p>
<p>(*) <b>Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</b></p> <p>а) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дълъг срок سے към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>б) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: щепцата предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намаляете времето, през които се дължи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>(*) <b>Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</b></p> <p>а) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>б) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: slijediti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>(*) <b>Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</b></p> <p>а) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě předchozí vyhodnocení vystavení vibracím.</p> <p>б) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Knivhastighed</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærekapacitet</p> <p>[8] Vægt uden batterigruppe</p> <p>[9] Skæreanordningens værenr</p> <p>[10] Lydtrykniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[15] Ekstraudstyr</p> <p>[16] Batterigruppe</p> <p>[17] Batterioplader</p> <p>[18] Batterirygsæk</p> <p>[19] Batterisimulator</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schneidelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht ohne Akku</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schalldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[11] Messungengenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[15] Sonderzubehör</p> <p>[16] Akku</p> <p>[17] Batterieladegerät</p> <p>[18] Batterietasche</p> <p>[19] Batteriesimulator</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα άκρας</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[15] Αιτιμολογία παρελκομεία</p> <p>[16] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[17] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>[18] Ζακίδιο μπαταριών</p> <p>[19] Εξομοιωτής μπαταρίας</p>
<p>(*) <b>Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</b></p> <p>а) ВЕМЕРК: ден samlede erklærende værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvnng og kan bruges til en foretagne en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>б) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>(*) <b>Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</b></p> <p>а) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabwertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>б) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(*) <b>Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</b></p> <p>а) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>б) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα προαπαιτούμενα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>2) MAX supply voltage</p> <p>3) NOMINAL supply voltage</p> <p>4) Blade speed</p> <p>5) Blade length</p> <p>6) Cutting length</p> <p>7) Cutting capacity</p> <p>8) Weight without battery pack</p> <p>9) Cutting means code</p> <p>10) Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>11) Uncertainty of measure</p> <p>12) Measured sound power level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>13) Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>14) Vibration level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>15) Accessories available on request</p> <p>16) Battery pack</p> <p>17) Battery charger</p> <p>18) Battery backpack</p> <p>19) Battery simulator</p> <p><b>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</b></p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2) Tensión de alimentación MAX</p> <p>3) Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>4) Velocidad sin carga</p> <p>5) Velocidad de la cuchilla</p> <p>6) Longitud de corte</p> <p>7) Capacidad de corte</p> <p>8) Peso sin grupo de batería</p> <p>9) Código dispositivo de corte</p> <p>10) Nivel de presión acústica (según EN 60745-1)</p> <p>11) Incertidumbre de medida</p> <p>12) Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1)</p> <p>13) Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>14) Nivel de vibraciones (según EN 60745-1)</p> <p>15) Accesorios bajo pedido</p> <p>16) Grupo de batería</p> <p>17) Cargador de batería</p> <p>18) Mochila portabaterías</p> <p>19) Simulador de batería</p> <p><b>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</b></p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también puede emplearse para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2) MAX toitepinge</p> <p>3) NOMINAALNE toitepinge</p> <p>4) Kiirus ilma koormuseta</p> <p>5) Lõiketera kiirus</p> <p>6) Lõikepikkus</p> <p>7) Lõikevõimsus</p> <p>8) Kaal ilma akuta</p> <p>9) Lõikeseadme kood</p> <p>10) Heilrõhu tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>11) Mõõtemääramatus</p> <p>12) Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>13) Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>14) Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>15) Tellimusel lisatarvikud</p> <p>16) Aku</p> <p>17) Akulaadija</p> <p>18) Akukott</p> <p>19) Akusimulaator</p> <p><b>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akupakoti. Aku sisestamine masina korpusse on keelatud.</b></p> <p>a) MÄRKUS: deklarereitud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni väärt kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olmise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklarereitud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsa: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2) MAKS. syyttöjännite</p> <p>3) NIMELLINEN syyttöjännite</p> <p>4) Nopeus ilman kuormaa</p> <p>5) Terän nopeus</p> <p>6) Leikkuupituus</p> <p>7) Leikkuukapasiteetti</p> <p>8) Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>9) Leikkuuvälineen koodi</p> <p>10) Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>11) Mittauksen epävarmuus</p> <p>12) Mitattu äänitehotaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>13) Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>14) Tärinätaaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>15) Tilattavat lisävarusteet</p> <p>16) Akkuyksikkö</p> <p>17) Akkulaturi</p> <p>18) Akkureppu</p> <p>19) Akkusimulaattori</p> <p><b>(*) Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytännällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</b></p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskevia esiarviointia.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälitellen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä- ja suojaavia turvatoimenpiteitä: käytettäväksi käsiteltä käyttön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2) Tension d'alimentation MAX</p> <p>3) Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>4) Vitesse à vide</p> <p>5) Vitesse de la lame</p> <p>6) Longueur de coupe</p> <p>7) Capacité de coupe</p> <p>8) Poids sans groupe batterie</p> <p>9) Code organe de coupe</p> <p>10) Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>11) Incertitude de la mesure</p> <p>12) Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>13) Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>14) Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>15) Accessoires sur demande</p> <p>16) Groupe batterie</p> <p>17) Chargeur de batterie</p> <p>18) Sac porte-batteries</p> <p>19) Simulateur de batterie</p> <p><b>(*) L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</b></p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2) MAKS. napon napajanja</p> <p>3) NAZIVNI napon napajanja</p> <p>4) Brzina bez opterećenja</p> <p>5) Brzina Oštrice</p> <p>6) Duljina rezanja</p> <p>7) Kapacitet rezanja</p> <p>8) Težina bez baterije</p> <p>9) Sifra noža</p> <p>10) Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>11) Mjerna nesigurnost</p> <p>12) Izmjereni razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>13) Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>14) Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>15) Dodatni pribor na upit</p> <p>16) Baterija</p> <p>17) Razina zvučnog tlaka</p> <p>18) Torbica za nošenje baterija</p> <p>19) Simulator baterije</p> <p><b>(*) Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</b></p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštitu rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség  [3] NÉVLEGES tápfeszültség  [4] Sebesség terhelés nélkül  [5] Kés sebessége  [6] Vágáshosszúság  [7] Vágásteljesítmény  [8] Tömeg akkumulátor egység nélkül  [9] Vágoegység kódszáma  [10] Hangnyomásszint (EN 60745-1 szabvány alapján)  [11] Mérési bizonytalanság  [12] Mért zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján)  [13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)  [14] Vibrációs szint EN 60745-1 szabvány alapján)  [15] Rendelhető tartozékok  [16] Akkumulátor egység  [17] Akkumulátor-töltő  [18] Akkumulátortartó hátszák  [19] Akkumulátorszimulátor</p> <p><b>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó hátszák megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</b></p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos tesz módszerrel mérték, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitérés legelőző értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használatánál során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa  [3] NOMINALI maitinimo įtampa  [4] Greitis tuščiaja eiga  [5] Pjovimo disko greitis  [6] Pjūvio ilgis  [7] Pjovimo plotis  [8] Svoris be baterijos  [9] Pjovimo įtaiso kodas  [10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“)  [11] Matavimo paklaida  [12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“)  [13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)  [14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“)  [15] Priedai, kuriuos galima užsisakyti  [16] Baterijos blokas  [17] Baterijos įkroviklis  [18] Akumuliatorių laikiklio kuprinė  [19] Akumuliatoriaus simulatorius</p> <p><b>(*) Šio akumuliatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė. Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</b></p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikintis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.  b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatauojam įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Del šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbu trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums  [3] NOMINALAIS barošanas spriegums  [4] Brīvgaļas ātrums  [5] Asmens ātrums  [6] Pļaušanas garums  [7] Zāģējuma dziļums  [8] Svars bez bateriju paketes  [9] Griezējierīces kods  [10] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [11] Mērijumu kļūda  [12] Izvērtātais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)  [14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [15] Piederumi pēc pieprasījuma  [16] Bateriju pakete  [17] Akumulatoru lādētājs  [18] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma  [19] Akumulatora simulators</p> <p><b>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnesēšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</b></p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādīta vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospiešta stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон  [3] НОМИНАЛЕН напон  [4] Брзина без оптертување  [5] Брзина на сечилото  [6] Должина на сечење  [7] Капацитет на сечењето  [8] Тежина без батерији  [9] Код на уредот за сечење  [10] Ниво на акустичен притисок (според EN 60745-1)  [11] Отстапување од мерењата  [12] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 60745-1)  [13] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)  [14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1)  [15] Додатоци достапни на барање  [16] Батерији  [17] Полнач за батерија  [18] Ранец за батерија  [19] Симулатор на батерија</p> <p><b>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</b></p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за preliminarna проценка на изложноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и срдате го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX  [3] Voedingsspanning NOMINAL  [4] Snelheid onbelast  [5] Bladsnelheid  [6] Snijlengte  [7] Snijcapaciteit  [8] Gewicht zonder batterij-eeheid  [9] Code snij-inrichting  [10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1)  [11] Meetonzekerheid  [12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1)  [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)  [14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1)  [15] Optionele accessoires  [16] Batterij-eeheid  [17] Batterijlader  [18] Accuhouder  [19] Accusimulator</p> <p><b>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</b></p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.  b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningspennning  [3] NOMINAL forsyningspennning  [4] Hastighet uten belastning  [5] Bladhastighet  [6] Kuttelengde  [7] Kuttepakasitet  [8] Vekt uten batterienhet  [9] Artikkelnummer for klippeinnretning  [10] Lydtrykknivå (iht. EN 60745-1)  [11] Måleusikkerhet  [12] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 60745-1)  [13] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC)  [14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1)  [15] Tilleggsutstyr på forespørsel  [16] Batterienhet  [17] Batterilader  [18] Batteriyrggsekk  [19] Batterisimulato</p> <p><b>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriyrggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</b></p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonen har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.  b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napiecie zasilania MAK5  [3] Napiecie zasilania ZNAMIONOWE  [4] Predkosć bez obciężenia  [5] Predkosć tarczy tnącej  [6] Długość cięcia  [7] Zakres możliwości cięcia  [8] Ciężar bez zespołu akumulatora  [9] Kod agregatu tnącego  [10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1)  [11] Błąd pomiaru  [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1)  [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)  [14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1)  [15] Akcesoria dostępne na zamowienie  [16] Zespół akumulatora  [17] Ładowarka akumulatora  [18] Plecakowy uchwyt na akumulator  [19] Symulator akumulatora</p> <p><b>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</b></p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX  [3] Tensão de alimentação NOMINAL  [4] Velocidade sem carga  [5] Velocidade da lâmina  [6] Comprimento de corte  [7] Capacidade de corte  [8] Peso sem grupo bateria  [9] Código dispositivo de corte  [10] Nivel de pressão acústica (com base na EN 60745-1)  [11] Incerteza de medição  [12] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 60745-1)  [13] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)  [14] Nivel de vibrações  [15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1)  [16] Grupo bateria  [17] Carregador de bateria  [18] Mochila porta-baterias  [19] Simulador de bateria</p> <p><b>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</b></p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX  [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ  [4] Viteza fără sarcină  [5] Viteză lamă  [6] Lungime de tăiere  [7] Capacitate de tăiere  [8] Greutate fără grupul acumulator  [9] Codul dispozitivului de tăiere  [10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1)  [11] Nesigurantă în măsurare  [12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1)  [13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)  [14] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 60745-1)  [15] Accesorii la cerere  [16] Grupul acumulator  [17] Alimentator pentru baterie  [18] Rucsac pentru baterii  [19] Simulator de baterie</p> <p><b>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</b></p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru a evalua preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță: menține să protejeze operatorul; purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания  [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания  [4] Скорость без нагрузки  [5] Скорость режущего полотна  [6] Длина резки  [7] Мощность резки  [8] Вес без аккумулятора  [9] Код режущего приспособления  [10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1)  [11] Погрешность измерения  [12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1)  [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)  [14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1)  [15] Принадлежности – навесные орудия по заказу  [16] Аккумулятор  [17] Зарядное устройство  [18] Ранцевый держатель для батареи  [19] Эмулятор батареи</p> <p><b>(*) Использование данной батареи разрешено только с Ранцевый держатель для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</b></p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie  [3] NOMINÁLNE napájacie napätie  [4] Rychlosť bez nákladu  [5] Rychlosť ostria  [6] Dĺžka rezu  [7] Síla rezu  [8] Váha akumulátorovej jednotky  [9] Kód kosacieho zariadenia  [10] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1)  [11] Nepresnosť merania  [12] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1)  [13] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)  [14] Úroveň vibrácií (na základe EN 60745-1)  [15] Prídavné zariadenia na požiadanie  [16] Akumulátorová jednotka  [17] Nabíjačka akumulátora  [18] Batoň na akumulátory  [19] Simulátor akumulátora</p> <p><b>(*) Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoň na akumulátory. Je zakázané vkladáť akumulátor do uloženia na stroji.</b></p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja  [3] Nazivna napetost električnega napajanja  [4] Hitrost brez obremenitve  [5] Hitrost rezila  [6] Dolžina rezanja  [7] Zmogljivost rezanja  [8] Teža brez enote baterije  [9] Sifra rezalne naprave  [10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1)  [11] Merilna negotovost  [12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1)  [13] Zajemena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)  [14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1)  [15] Dodatni priključki na zahtevo  [16] Enota baterije  [17] Polnilnik baterije  [18] Nahrbtnik za baterije  [19] Simulator baterije</p> <p><b>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoň na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</b></p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisčate na komandni zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Sirina sečiva</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Akumulatorska baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>[18] Ranac za baterije</p> <p>[19] Simulator baterije</p> <p><b>(* Upotreba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</b></p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladhastighet</p> <p>[6] Skärålgång</p> <p>[7] Skärkapacitet</p> <p>[8] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[15] Fyllvalstillbehör</p> <p>[16] Batterigrupp</p> <p>[17] Batteriladdare</p> <p>[18] Batteriväska</p> <p>[19] Batterisimulator</p> <p><b>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</b></p> <p>a) ANMARKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagegets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[15] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Batarya grubu</p> <p>[17] Batarya şarjörü</p> <p>[18] Batarya sırt çantası</p> <p>[19] Batarya simülatörü</p> <p><b>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</b></p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörük korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>
--	--	--



## INDICE


1. GENERALITÀ .....	1
2. NORME DI SICUREZZA .....	2
3. CONOSCERE LA MACCHINA .....	4
3.1 Descrizione macchina e uso previsto .....	4
3.2 Segnaletica di sicurezza .....	5
3.3 Etichetta di identificazione prodotto .....	5
3.4 Componenti principali .....	6
4. DISIMBALLAGGIO .....	6
5. MONTAGGIO .....	6
5.1 ALLESTIMENTO DELLO ZAINO PORTABATTERIE (se previsto) .....	6
6. COMANDI DI CONTROLLO .....	6
6.1 Pulsante di sicurezza (dispositivo di attivazione / disattivazione) .....	6
6.2 Leva comando lama (dispositivo di taglio) .....	7
6.3 Leva di sblocco dell'impugnatura posteriore .....	7
7. USO DELLA MACCHINA .....	7
7.1 Operazioni preliminari .....	7
7.2 Controlli di sicurezza .....	7
7.3 Avviamento .....	8
7.4 Lavoro .....	8
7.5 Arresto .....	9
7.6 Dopo l'utilizzo .....	9
8. MANUTENZIONE ORDINARIA .....	10
8.1 Generalità .....	10
8.2 Batteria .....	10
8.3 Pulizia della macchina e del motore .....	11
8.4 Pulizia e lubrificazione del dispositivo di taglio .....	11
8.5 Dadi e viti di fissaggio .....	11
9. MANUTENZIONE STRAORDINARIA .....	11
9.1 Manutenzione straordinaria del dispositivo di taglio .....	11
10. RIMESSAGGIO .....	12
10.1 Rimessaggio della macchina .....	12
10.2 Rimessaggio della batteria .....	12
11. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO .....	12
12. ASSISTENZA E RIPARAZIONI .....	12
13. COPERTURA DELLA GARANZIA .....	13
14. TABELLA MANUTENZIONI .....	13
15. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI .....	14
16. ACCESSORI A RICHIESTA .....	15
16.1 Batterie alternative .....	15
16.2 Carica batteria .....	15
16.3 Zaino portabatterie .....	15
16.4 Simulatore di batteria .....	15

## 1. GENERALITÀ

### 1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

**NOTA** oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.

### 1.2 RIFERIMENTI

#### 1.2.1 Figure


Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere fig. 2.C" o semplicemente "(Fig. 2.C)". Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.


#### 1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo "2.1 Addestramento" è un sottotitolo di "2. Norme di sicurezza". I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1".

## 2. NORME DI SICUREZZA

### 2.1 ADDESTRAMENTO

 **QUESTA MACCHINA PUÒ PROVOCARE DANNI E LESIONI GRAVI.** Leggere attentamente le istruzioni per il corretto utilizzo, preparazione, manutenzione, avviamento e arresto della macchina.

 **Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente la macchina.**

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

### 2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

#### Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare abiti protettivi aderenti dotati di protezioni antitaglio, guanti antivibrazione, casco, occhiali protettivi, mascherine antipolvere, cuffie di protezione dell'udito e scarpe antitaglio con soles antiscivolo.
- Non indossare scarpe, camici, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

#### Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe rimanere impigliato nella lama, danneggiarla e provocare gravi lesioni fisiche all'operatore (cavi, fili elettrici, corde, ecc.).
- Siate sempre consapevoli di quello che vi circonda e state in guardia per possibili rischi dei quali potreste non essere consapevoli a causa del rumore della macchina.
- Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina a motore caldo fra le foglie o l'erba secca.

### 2.3 DURANTE L'UTILIZZO



#### Area di Lavoro

- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Verificare che altre persone si trovino ad almeno 15 metri dal raggio di azione della macchina.
- Evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro.
- Non esporre la macchina alla pioggia o ambienti bagnati. L'acqua che penetra in un utensile aumenta il rischio di scossa elettrica.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.
- Prestare attenzione in prossimità di cavi elettrici sotto tensione.

#### Comportamenti

- Durante il lavoro, la macchina deve sempre essere tenuta saldamente a due mani.
- Afferrare l'utensile elettrico solo dalle superfici isolate delle impugnature, poiché la lama potrebbe venire a contatto con cavi nascosti. Il contatto della lama di taglio con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche della macchina e provocare una scossa elettrica all'operatore.



- Evitare il contatto del corpo con superfici a massa o a terra, come tubi, radiatori, cucine, frigoriferi. Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo viene a trovarsi a massa o a terra.
- Assumere una posizione ferma e stabile e mantenere un atteggiamento prudente.
- Evitare l'uso di scale e piattaforme instabili.
- Non correre mai, ma camminare.
- Tenere sempre mani e piedi lontani dal dispositivo di taglio sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Attenzione: le lame continuano a muoversi per qualche secondo anche dopo lo spegnimento del motore.
- Fare attenzione a non urtare violentemente la lama contro corpi estranei e alle possibili proiezioni di materiale causato dallo scorrimento delle lame.
-  In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.
-  L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come «fenomeno di Raynaud» o «mano bianca») specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.

#### Limitazioni all'uso

- La macchina non deve essere utilizzata da persone che non siano in grado di tenerla saldamente con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulle gambe durante il lavoro.
- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate.
- Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non è in grado di avviarlo o arrestarlo regolarmente. Un utensile elettrico


che non può essere azionato dall'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

- Non disinserire, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/ microinterruttori presenti.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

## 2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

### Manutenzione

- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati.
-  Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

### Rimessaggio

- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

## 2.5 BATTERIA / CARICA BATTERIA

**IMPORTANTE** *Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto della batteria e del carica batteria allegato alla macchina.*

- Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore. Un carica batteria inadeguato può provocare una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria.
- Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e rischio di incendio.

- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria. Montare una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incendi.
- Tenere la batteria non utilizzata lontana da fermagli per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un corto circuito dei contatti. Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.
- Non usare il carica batteria in luoghi con presenza di vapori, sostanze infiammabili o su superfici facilmente infiammabili, come carta, stoffa, ecc. Durante la ricarica, il carica batteria si riscalda e potrebbe provocare un incendio.
- Durante il trasporto degli accumulatori, fare attenzione a che i contatti non vengano collegati fra loro e non usare contenitori metallici per il trasporto.

## 2.6 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua

attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere.

Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



Li-ion

Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

## 3. CONOSCERE LA MACCHINA

### 3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un tagliasiepi portatile alimentato a batteria.

La macchina si compone essenzialmente di un motore che aziona un dispositivo di taglio.

L'operatore può azionare i comandi principali mantenendosi sempre a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio.

#### 3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

- il taglio e la regolarizzazione di cespugli e siepi, costituiti da arbusti con rametti di ridotte dimensioni (sezione non superiore a 15 mm);
- essere utilizzata da un solo operatore.

#### 3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- taglio dell'erba in generale ed in particolare in prossimità dei cordoli;
- sminuzzamento di materiali per il compostaggio;
- lavori di potatura;
- usare la macchina con il dispositivo di taglio al di sopra della linea delle spalle;

- usare la macchina per il taglio di materiali di origine non vegetale;
- l'impiego di dispositivi di taglio diversi da quelli elencati nella tabella "Dati Tecnici". Pericolo di serie ferite e lesioni;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

**IMPORTANTE** *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

### 3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

### 3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (Fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



#### ATTENZIONE! PERICOLO!

Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri.



**ATTENZIONE!** Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.



Usare protezioni acustiche, occhiali.



Indossare guanti da lavoro spessi e antiscivolo.



Non esporre alla pioggia (o all'umidità)



#### PERICOLO DI PROIEZIONI!

Fare attenzione alle possibili proiezioni di materiale, causato dal dispositivo di taglio, che possono causare gravi lesioni a persone o cose.



#### PERICOLO DI PROIEZIONI!

Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina!



Rischio di tagli! Tenere mani e piedi lontani dalle lame.



Classe II  
Doppio isolamento

**IMPORTANTE** *Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

### 3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

L'etichetta di identificazione prodotto riporta i seguenti dati (Fig. 1):

1. Marchio di conformità CE
2. Nome ed indirizzo del costruttore
3. Livello potenza sonora
4. Codice Articolo
5. Tipo di macchina
6. Numero di matricola
7. Anno di costruzione
8. Tensione di alimentazione

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

**IMPORTANTE** *Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.*

**IMPORTANTE** *L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.*


### 3.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali a cui corrispondono le seguenti funzionalità (Fig.1):

- A. Motore:** fornisce il movimento al dispositivo di taglio.
- B. Lama (Dispositivo di taglio):** è l'elemento preposto al taglio della vegetazione.
- C. Impugnatura anteriore:** permette il governo della macchina e vi è posto l'interruttore di sicurezza.
- D. Impugnatura posteriore:** permette il governo della macchina e vi sono posti i comandi di controllo principali.
- E. Protezione lama** (per il trasporto e la movimentazione della macchina): protegge da contatti involontari con il dispositivo di taglio che possono causare gravi lesioni.
- F. Batteria** (accessorio a richiesta, par. 16.1): dispositivo che fornisce corrente elettrica all'utensile; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
- G. Carica batteria** (accessorio a richiesta, par. 16.2): dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale. Sono disponibili due modelli di carica batteria: **G1** (carica batteria veloce); **G2** (carica batteria standard).
- H. Zaino portabatterie** (accessorio a richiesta, par.16.3): dispositivo che consente l'alloggiamento delle batterie.
- I. Cavo di collegamento:** cavo che permette di collegare la macchina allo zaino portabatterie.
- J. Simulatore di batteria** (accessorio a richiesta, par.16.4): dispositivo che se inserito nell'alloggiamento della macchina consente l'utilizzo dello zaino portabatterie.

### 4. DISIMBALLAGGIO

**IMPORTANTE** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

 **Lo sballaggio deve essere effettuato su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.**

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire i componenti.

2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estarre la macchina dalla scatola.
4. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

### 5. MONTAGGIO

#### 5.1 ALLESTIMENTO DELLO ZAINO PORTABATTERIE (SE PREVISTO)

Lo zaino portabatterie arriva già assemblato (Fig.1H) e può essere sganciato dal supporto bretelle (Fig. 3) e trasportato a mano. Per sganciare lo zaino portabatterie premere i due pulsanti superiori (Fig. 3.A). Gli alloggiamenti delle batterie si trovano su entrambi i lati dello zaino (Fig. 4) Sul lato destro dello zaino sono presenti:

- presa cavo (Fig. 5.A)
- selettore batteria (fig. 5.B)
- una presa USB per la carica di altri dispositivi (es. telefoni cellulari) (Fig. 5.C).

Onde evitare la presenza di un cavo libero, esistono dei passaggi su entrambi i lati e nella zona posteriore attraverso i quali far passare il cavo di alimentazione.

### 6. COMANDI DI CONTROLLO

#### 6.1 PULSANTE DI SICUREZZA (DISPOSITIVO DI ATTIVAZIONE / DISATTIVAZIONE)



Premendo questo pulsante si attiva e disattiva il circuito elettrico della macchina (Fig. 6.A).



Un led acceso: il circuito elettrico della macchina è attivato (Fig. 6.B). La macchina è pronta all'utilizzo. Entrambi i led accesi: la macchina è in azione.

Led spenti: il circuito elettrico è completamente disattivato.

**IMPORTANTE** *Durante gli spostamenti non tenere mai il dito sul pulsante per evitare avviamenti accidentali.*



L'icona "Attenzione" (Fig. 6.F) si illumina in caso di avaria della macchina (consultare la tabella Identificazione inconvenienti, par. 15).

## 6.2 LEVA COMANDO LAMA (DISPOSITIVO DI TAGLIO)


Consente di azionare e regolare la velocità della lama.

L'azionamento del dispositivo di taglio (Fig. 1.B) è possibile solo se contemporaneamente viene premuta la leva comando lama (Fig. 6.C) e l'interruttore di sicurezza (Fig. 6.D).

Il dispositivo di taglio si arresta automaticamente al rilascio della leva o dell'interruttore di sicurezza.

## 6.3 LEVA DI SBLOCCO DELL'IMPUGNATURA POSTERIORE

La leva di sblocco (Fig. 6.E) consente di regolare l'impugnatura posteriore (Fig. 1.D) in 3 diversi orientamenti rispetto al dispositivo di taglio, per effettuare più comodamente le operazioni di rifinitura delle siepi.

 **La regolazione dell'impugnatura deve essere effettuata con il pulsante di sicurezza disattivato (luce spenta).**

## 7. USO DELLA MACCHINA

**IMPORTANTE** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

### 7.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

Mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno.

#### 7.1.1 Controllo della batteria

La macchina è fornita senza batteria.

Acquistare la batteria di capacità più adatta alle esigenze operative e procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria. L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".


- Prima di ogni utilizzo:
  - verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

### 7.1.2 Regolazione dell'impugnatura

 **Eseguire l'operazione con il pulsante di sicurezza disattivato (luce spenta).**

1. Tirare all'indietro la leva di sblocco dell'impugnatura posteriore (Fig. 7.A);
2. iniziare a ruotare l'impugnatura posteriore (Fig. 7.B);
3. rilasciare la leva di sblocco (Fig. 7.A);
4. ruotare l'impugnatura fino a che non scatta nella posizione desiderata.

**IMPORTANTE** *Prima di usare la macchina accertarsi che la leva di sblocco sia ritornata completamente in posizione di blocco e che l'impugnatura posteriore sia ben stabile.*

 **Durante il lavoro, l'impugnatura posteriore deve essere sempre verticale, indipendentemente dalla posizione assunta dal dispositivo di taglio.**

### 7.1.3 Uso dello zaino (se previsto)

1. Inserire la batteria in uno dei vani presenti sullo zaino portabatterie (Fig. 4) spingendola a fondo fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e ne assicura il contatto elettrico;
2. collegare il cavo allo zaino nell'apposita presa (Fig. 5.A) e ruotarlo fino ad avvertire il "clic" che lo blocca in posizione e ne assicura il contatto elettrico;
3. regolare le bretelle e chiudere frontalmente l'imbracatura (Fig. 8).

### 7.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

**⚠ Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

### 7.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Impugnatura (Fig. 1.C, Fig. 1.D) e protezioni	Pulite, asciutte, fissate correttamente e saldamente alla macchina
Viti sulla macchina e sulla lama	Ben fissate (non allentate)
Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti
Lama (Fig. 1.B)	Affilata, senza segni di danneggiamento o di usura
Protezioni	Integre, non danneggiate.
Batteria (Fig. 1.F)	Nessun danno al suo involucro, nessun trafileamento di liquido
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura
Cavi elettrici	Tutto l'isolamento intatto. Integri per evitare il generarsi di scintille
Leva comando lama (Fig. 6.C), interruttore di sicurezza (Fig. 6.D)	Devono avere un movimento libero, non forzato.
Guida di prova	Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo

### 7.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
1. Inserire la batteria nel suo alloggiamento (Fig. 10.A); 2. premere il pulsante di sicurezza (Fig. 9.A)	La luce verde si deve accendere (circuito elettrico attivato) ed il dispositivo di taglio non deve muoversi
Avviare la macchina (par. 7.3); 1. azionare contemporaneamente la leva comando lama (Fig. 9.B) e l'interruttore di sicurezza (Fig. 9.C); 2. rilasciare la leva comando lama (Fig. 9.B) o l'interruttore di sicurezza (Fig. 9.C)	1. La lama deve muoversi  2. I comandi devono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra e la lama si deve arrestare

Azione	Risultato
1. A lama innestata, tirare la leva di sblocco dell'impugnatura posteriore (Fig. 7.A)	1. La lama si deve arrestare

**⚠ Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle seguenti tabelle, non utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

## 7.3 AVVIAMENTO

### 7.3.1 Avviamento con batteria

1. Togliere la protezione lama (Fig. 1.E) (se impiegata);
2. accertarsi che la lama non tocchi il terreno o altri oggetti;
3. inserire correttamente la batteria nel suo alloggiamento (Fig. 10.A);
4. premere il pulsante di sicurezza (Fig. 9.A);
5. azionare contemporaneamente la leva comando lama (Fig. 9.B) e l'interruttore di sicurezza (Fig. 9.C).

### 7.3.2 Avviamento con simulatore di batteria (se previsto)

1. Assumere una posizione ferma e stabile;
2. accertarsi che la lama non tocchi il terreno o altri oggetti;
3. inserire correttamente il simulatore di batteria nel suo alloggiamento sulla macchina (Fig.10.J)
4. attaccare il cavo di collegamento al simulatore di batteria (Fig.10.I)
5. selezionare la batteria da attivare attraverso il selettore (Fig. 5.B)
6. premere il pulsante di sicurezza (Fig. 9.A)
7. azionare contemporaneamente la leva comando lama (Fig. 9.B) e l'interruttore di sicurezza (Fig. 9.C)

## 7.4 LAVORO

Per operare con la macchina procedere come di seguito descritto:

- tenere sempre la macchina saldamente a due mani, tenendo il dispositivo di taglio al di sotto della linea delle spalle;

**⚠ Non rimuovere il materiale tagliato o tenere fermo il materiale da tagliare mentre la lama è in funzione.**

**Assicurarsi che il pulsante di sicurezza sia disattivato (luce spenta) quando si rimuove il materiale tagliato.**

**NOTA** Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.

**NOTA** Dopo un minuto di inattività, se accesa, la macchina si spegne automaticamente.

#### 7.4.1 Tecniche di lavoro

È sempre preferibile tagliare prima i due lati verticali della siepe e poi la parte superiore.

**NOTA** L'autonomia della batteria (e quindi la superficie vegetativa tagliabile prima della ricarica) è condizionata da vari fattori descritti al par. 8.2.1.

##### 7.4.1.a Taglio verticale

Il taglio deve essere eseguito con un movimento ad arco dal basso verso l'alto, tenendo la lama il più distante possibile dal corpo (Fig. 11).

##### 7.4.1.b Taglio orizzontale

I migliori risultati si ottengono con la lama leggermente inclinata (5° - 10°) nella direzione del taglio, con un movimento ad arco ed un avanzamento lento e costante, specialmente nel caso di siepi molto folte (Fig. 12).

#### 7.4.2 Consigli per l'utilizzo

Se durante l'uso le lame si bloccano o si impigliano nei rami della siepe:

1. arrestare subito la macchina (par. 7.5);
2. attendere che il dispositivo di taglio si fermi;
3. rimuovere la batteria (par. 8.2.2);
4. Estrarre il materiale incastrato.

#### 7.4.3 Lubrificazione delle lame durante il lavoro

Se il dispositivo di taglio si scalda eccessivamente durante il lavoro, occorre lubrificare le superfici interne delle lame (par. 8.4).

**⚠ Questa operazione deve essere eseguita a macchina arrestata e con la batteria rimossa dalla sua sede (par. 8.2.2).**

#### 7.5 ARRESTO

Per arrestare la macchina:

- rilasciare la leva comando lama (Fig. 9.B) o l'interruttore di sicurezza (Fig. 9.C);
- disattivare il pulsante di sicurezza (luce spenta) (Fig. 9.A).

**⚠ Dopo aver arrestato la macchina, occorrono diversi secondi prima che il dispositivo di taglio si fermi.**

Arrestare sempre la macchina:  
– durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

**⚠ Durante gli spostamenti non tenere mai il dito sul pulsante di sicurezza per evitare avviamenti accidentali.**

#### 7.6 DOPO L'UTILIZZO

##### 7.6.1 Dopo l'utilizzo con la batteria

- Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 8.2.2).
- A dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama (Fig. 1.E).
- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- Effettuare la pulizia (par. 8.3).
- Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

##### 7.6.2 Dopo l'utilizzo con simulatore di batteria (se previsto)

1. Posizionare il selettore dello zaino portabatterie su "OFF" (Fig. 5.B);
2. rimuovere il simulatore di batteria dalla macchina (Fig. 13.J);
3. sfilare lo zaino portabatterie;
4. scollegare il cavo di collegamento dal simulatore di batteria (Fig.13.I) e dallo zaino (fig. 5.A)
5. rimuovere la batteria dallo zaino (Fig. 14) e provvedere alla sua ricarica (par. 8.2.2);
6. lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
7. effettuare la pulizia (par. 8.3);
8. controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

**IMPORTANTE** *Rimuovere sempre la batteria (par. 8.2.2) e montare la protezione lama ogni qualvolta si lascia la macchina inutilizzata o incustodita.*

## 8. MANUTENZIONE ORDINARIA

### 8.1 GENERALITÀ

**IMPORTANTE** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

**⚠** *Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione:*

- **arrestare la macchina;**
- **rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 8.2.2);**
- **a dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama (tranne i casi di interventi sulla lama stessa);**
- **lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;**
- **indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;**
- **leggere le relative istruzioni.**

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella “Tabella manutenzioni” (vedi cap. 14). La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.
- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.

**IMPORTANTE** *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

## 8.2 BATTERIA

### 8.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria (e quindi la superficie vegetativa lavorabile prima della ricarica) è principalmente condizionata da:

- a. fattori ambientali, che producono un maggiore fabbisogno di energia:
  - taglio/regolarizzazione di siepi molto folte o umide;
  - taglio/regolarizzazione di arbusti con rami di dimensioni troppo grandi;
- b. comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
  - accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;
  - uso di una tecnica di taglio inadeguata rispetto al lavoro da svolgere (par. 7.4.1);
  - una velocità di movimento di taglio non adatta alle condizioni della siepe da tagliare.

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:

- tagliare la siepe quando è asciutta;
- impostare una velocità di movimento di taglio adeguata alle condizioni dell'arbusto;
- utilizzare la tecnica più appropriata al lavoro da svolgere.

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:

- acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo;
- acquistare una batteria con autonomia maggiorata rispetto alla batteria standard (par. 16.1).

### 8.2.2 Rimozione e ricarica della batteria

1. Premere il pulsante di bloccaggio posto nella batteria sulla macchina (Fig. 13.A) o sullo zaino (Fig. 14. A) (se previsto);
2. rimuovere la batteria dalla macchina (Fig. 13.B) o dallo zaino portabatterie (Fig. 14.B) (se previsto);
3. inserire la batteria (Fig. 15.A) nel suo alloggiamento del carica batteria (Fig. 15.B);
4. collegare il carica batteria (Fig. 15.B) a una presa di corrente, con tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta;
5. procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria /carica batteria.



**NOTA** La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 0 e +45 °C.

**NOTA** La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.

### 8.2.3 Rimontaggio della batteria sulla macchina

Completata la ricarica:

1. rimuovere la batteria dal suo alloggiamento nel carica batteria (Fig. 16.A) (evitando di mantenerla a lungo sotto carica a ricarica conclusa);
2. scollegare il carica batteria (Fig. 16.B) dalla rete elettrica;
3. inserire la batteria nel suo alloggiamento posto sulla macchina (Fig. 10.A) o in uno degli alloggiamenti dello zaino portabatterie (Fig. 4) (se previsto)
4. spingere a fondo la batteria fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e ne assicura il contatto elettrico.


### 8.3 PULIZIA DELLA MACCHINA E DEL MOTORE

Per ridurre il rischio di incendio mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui di foglie, rami o grasso eccessivo.

- Pulire sempre la macchina dopo l'uso utilizzando un panno pulito e umido imbevuto di detergente neutro.
- Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto. L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi per pulire le parti in plastica o le impugnature.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.
- Per evitare il surriscaldamento e danni al motore o alla batteria, assicurarsi sempre che le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento siano pulite e libere da detriti.

### 8.4 PULIZIA E LUBRIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

Dopo ogni sessione di lavoro, è opportuno pulire e lubrificare le lame, per aumentarne l'efficienza e la durata:

 **Non toccare il dispositivo di taglio finché non sia stata tolta la**

**batteria e il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.**


- Mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno.
- Pulire le lame con un panno asciutto e usare una spazzola nel caso di sporco resistente.
- Lubrificare le lame applicando un leggero strato di olio specifico, preferibilmente non inquinante, lungo il bordo superiore della lama.

### 8.5 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.


## 9. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

### 9.1 MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

 **Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che non sia stata tolta la batteria e che il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.**

Se usate in conformità alle istruzioni, le lame non richiedono alcuna manutenzione o intervento di affilatura.


#### 9.1.1 Controllo

 **Controllare periodicamente che le lame non siano piegate, danneggiate o usurate e che le viti siano serrate adeguatamente.**


Non è necessaria alcuna regolazione della distanza fra le lame, in quanto il gioco è predeterminato in Fabbrica.

#### 9.1.2 Affilatura


L'affilatura è necessaria quando la resa del taglio diminuisce e i rami tendono ad incastrarsi spesso.

 **Per ragioni di sicurezza, è opportuno che l'affilatura sia eseguita da un Centro specializzato, che dispone della competenza e delle attrezzature idonee ad eseguire l'operazione, senza**

**rischiare di danneggiare la lama e di renderla insicura durante l'utilizzo.**

 **Un lama con i taglienti usurati non deve mai essere affilata, ma sempre sostituita.**

### 9.1.3 Sostituzione

 **La lama non deve mai essere riparata, ma è necessario sostituirla appena si notano inizi di rottura o se si supera il limite di affilatura. Per ragioni di sicurezza, è opportuno che la sostituzione sia eseguita da un Centro specializzato.**

Su questa macchina è previsto l'impiego di lame riportanti il codice indicato nella tabella Dati Tecnici.

Data l'evoluzione del prodotto, le lame citate nella Tabella Dati Tecnici potrebbero essere sostituite nel tempo da altre, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

## 10. RIMESSAGGIO

**IMPORTANTE** *Le norme di sicurezza da seguire durante le operazioni di rimessaggio sono descritte al par. 2.4. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

### 10.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessata:

1. rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 8.2.2);
2. a dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama;
3. lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
4. effettuare la pulizia (par. 8.3);
5. controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato;
6. rimessare la macchina:
  - in un ambiente asciutto;
  - al riparo dalle intemperie;
  - in un luogo inaccessibile ai bambini;
  - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

### 10.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

La batteria deve essere conservata all'ombra, al fresco e in ambienti privi di umidità.

**NOTA** *In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolungarne la durata.*

## 11. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare la macchina occorre:

- arrestare la macchina (par. 7.5);
- rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica (par. 8.2.2);
- a dispositivo di taglio fermo, applicare la protezione lama;
- indossare robusti guanti da lavoro;
- afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare il dispositivo di taglio nella direzione contraria al senso di marcia.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

- assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene;
- posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno.

## 12. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali. I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.

- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.
- mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento;
- disattenzione;
- uso e montaggio impropri o non consentiti;
- utilizzo di pezzi di ricambio non originali;
- utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- la normale usura di materiali di consumo come ruote, lame, bulloni di sicurezza e fili;
- normale usura.

### 13. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata. La garanzia non copre i danni dovuti a:

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

### 14. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità	Note
<b>MACCHINA</b>		
Controllo di tutti i fissaggi	Prima di ogni uso	par. 8.5
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	Prima di ogni uso	par. 7.2
Verifica dello stato di carica della batteria	Prima di ogni uso	*
Ricarica della batteria	Al termine di ogni uso	par. 8.2.2 *
Pulizia della macchina e del motore	Al termine di ogni uso	par. 8.3
Pulizia e lubrificazione del dispositivo di taglio	Al termine di ogni uso	par. 8.4
Verifica di eventuali danni presenti sulla macchina. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.	Al termine di ogni uso	-
Controllo del dispositivo di taglio	Al termine di ogni uso	par. 9.1.1
Affilatura del dispositivo di taglio	-	par. 9.1.2 **
Sostituzione dispositivo di taglio	-	par. 9.1.3 **

\* Consultare il manuale della batteria/carica batteria.

\*\* Operazione che deve essere eseguita dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato

## 15. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Attivando il pulsante di sicurezza, la luce verde non si accende	Batteria mancante o non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 8.2.3)
2. Attivando il pulsante di sicurezza, la luce verde non si accende, la spia (Fig. 6.F) lampeggia	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 8.2.2)
3. Il motore si arresta durante il lavoro	Batteria non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 8.2.3)
4. Il motore si arresta durante il lavoro e la spia (Fig. 6.F) lampeggia	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria. (par. 8.2.2)
5. Con la leva comando lama e l'interruttore di sicurezza azionati il dispositivo di taglio non gira	Tagliasiepi danneggiato.	Non utilizzare il tagliasiepi. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
6. Il dispositivo di taglio si scalda eccessivamente durante il lavoro	Lubrificazione delle lame insufficiente	Arrestare la macchina, attendere l'arresto del dispositivo di taglio, rimuovere la batteria, lubrificare le lame (par.8.4)
7. Il dispositivo di taglio entra in contatto con una linea o con un cavo elettrico	-	<b>NON TOCCARE LA LAMA PERCHÉ PUÒ ELETTTRIFICARSI E RIVELARSI ESTREMAMENTE PERICOLOSA!</b> Afferrare la macchina solamente dall'impugnatura posteriore isolata e posarla con cautela lontano dalla propria persona. Interrompere la corrente che alimenta la linea o il cavo sezionato e rimuovere la batteria prima di liberare i denti della lama.
8. Il dispositivo di taglio entra in contatto con un corpo estraneo.	-	Arrestare la macchina, rimuovere la batteria e: <ul style="list-style-type: none"> <li>– controllare i danni;</li> <li>– controllare se vi sono parti allentate e serrarle;</li> <li>– provvedere a sostituire o riparare le parti danneggiate con parti di equivalenti caratteristiche.</li> </ul>
9. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Parti allentate o danneggiate	Arrestare la macchina, rimuovere la batteria e: <ul style="list-style-type: none"> <li>– controllare i danni;</li> <li>– controllare se vi sono parti allentate e serrarle;</li> <li>– provvedere a sostituire o riparare le parti danneggiate con parti di equivalenti caratteristiche.</li> </ul>
10. La macchina emette fumo durante il suo funzionamento	Tagliasiepi danneggiato.	Non utilizzare il tagliasiepi. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
11. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 8.2.1)
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 16.1)
	Degrado della capacità della batteria	Acquistare una nuova batteria
12. Il carica batteria non effettua la ricarica della batteria	Batteria non inserita correttamente nel carica batteria	Controllare che l'inserimento sia corretto (par. 8.2.3)
	Condizioni ambientali non idonee	Eeguire la ricarica in ambiente con temperatura adeguata (vedi libretto istruzioni della batteria/carica batteria)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Mancanza di tensione al carica batteria	Controllare che la spina sia inserita e che vi sia tensione alla presa di corrente
	Carica batteria difettoso	Sostituire con un ricambio originale
13. La spia (Fig. 6.F) rimane accesa in modalità fissa	Autocontrollo fallito	Se l'inconveniente perdura consultare il manuale della batteria / carica batteria Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
	Errore di comunicazione della batteria	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
14. La spia (Fig. 6.F) rimane accesa in modalità lampeggiante	Rotore bloccato	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
	Sovraccarico di corrente	Ottimizzare l'utilizzo della macchina.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

## 16. ACCESSORI A RICHIESTA

### 16.1 BATTERIE ALTERNATIVE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 17). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

### 16.2 CARICA BATTERIA

Dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria: veloce (Fig. 18.A), standard (Fig. 18.B).

### 16.3 ZAINO PORTABATTERIE

Dispositivo che consente l'alloggiamento di due batterie e fornisce la corrente elettrica necessaria per il funzionamento della macchina. È fornito del cavo di collegamento alla macchina (Fig. 1.I) e di un selettore (Fig. 5.B) che consente di selezionare una delle due batterie (posizione "1" e "2") e "OFF".

### 16.4 SIMULATORE DI BATTERIA

Dispositivo che se inserito nell'alloggiamento della macchina consente l'utilizzo dello zaino portabatterie.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

HT 500 Li 48, HT 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  - e) Ente Certificatore: /
  - f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
  - e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010	EN 55014-1:2017
EN 60745-2-15:2009+A1:2010	EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015	EN 61000-3-2:2019
EN 62841-4-2:2019	EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 50581:2012	

	<u>HT 500 Li 48</u>	<u>HT 700 Li 48</u>	
g) Livello di potenza sonora misurato	91,4	93,2	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	94	95	dB(A)
k) Potenza installata	/	/	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.


**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.





.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	<b>CE</b>

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY